

было осознанным и этичным, с учетом интересов потребителей и соблюдением норм профессиональной этики.

1. Полетаева, Т.В. Речевое манипулирование в рекламе / Т.В. Полетаева. – М. : ИНФРА-М. – 2006. – 216 с.

2. Иссерс, О.С. Речевое воздействие. Учебное пособие. 2-е изд. / О.С. Иссерс. – М. : Флинта : Наука, 2017. – 240 с.

3. Быкова, О.Н. Языковое манипулирование: материалы к энциклопедическому словарю «Культура русской речи» [Текст] / О.Н. Быкова // Теоретические и прикладные аспекты речевого общения: Вестник Российской риторической ассоциации. – Вып. 1(8). – Красноярск, 1999. – С. 101–103.

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА ОТРАЖЕНИЯ КОНЦЕПТА «РОДИНА» В ПАРЕМИЯХ АНГЛИЙСКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ

Капойко В.В.,

*студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Шаколо А.В., канд. филол. наук, доцент*

Ключевые слова: концепт, паремия, пословица, поговорка, ценность, лингвокультурология, семантика, менталитет.

Язык каждой нации характеризуется уникальностью, выраженной в словах, словосочетаниях, устойчивых выражениях, разновидностью которых и являются паремии – пословицы и поговорки, иллюстрирующие основные традиции и отличительные черты менталитета. Концепт «Родина» занимает центральное место в национальной языковой картине мира любой лингвокультуры и отражает отношение человека к месту проживания, историко-культурным событиям и явлениям. Таким образом, *актуальность* выбранной нами темы обусловлена необходимостью изучения паремий, содержащих данный концепт, с целью выявления общих и уникальных черт, связанных с культурой народа и его менталитетом. Анализ лингвокультурологической составляющей, в свою очередь, способствует развитию межкультурного взаимодействия.

Материал и методы. Материалом для исследования послужили английские и белорусские пословицы и поговорки, содержащие концепт «Родина». Выборка паремиологических единиц производилась на основе изучения лексикографических источников, в частности на основе сборников английских пословиц и поговорок С.Ф. Кусковской [1] и В.С. Модестова [2]; сборников белорусских пословиц и поговорок А.С. Фядосіка [3], Ф. Янкоўскага [4], І.Я. Лепешавага [5]. Методы исследования включают в себя описательно-аналитический, сравнительно-сопоставительный и метод классификации.

Результаты и их обсуждение. Лингвистические возможности концепта позволяют сформировать представление о менталитете и отразить языковую картину мира. С. Г. Воркачев отмечает, что лингвистическая направленность термина обусловлена необходимостью соотнесения семантических единиц с языковой личностью – представителем национального менталитета [6, с. 51]. На основе анализа семантической наполненности английских и белорусских паремий можно сделать следующий вывод: концепт «Родина» представляет собой многогранное понятие, отражающее не столько географическое или культурное пространство, сколько эмоциональную и духовную связь человека с местом рождения – домом. В английском языке синонимичный ряд единиц создан такими эквивалентами, как *homeland*, *motherland* и *fatherland*. Следует отметить, что в повседневной англоязычной речи данные слова употребляются крайне редко. При этом слово *homeland* по эмоциональной окраске совершенно нейтральное, а понятие *fatherland* является калькой от немецкого *Vaterland*. Кроме того, для англоязычных авторов характерно использование более широкого по значению (в сравнении с русскоязычным понятием «Родина») концепта *one's country*. В английских пословицах само слово *homeland* не встречается, но подразумевается при использовании таких лексем, как *home*, *house*, *country*, *nest*.

Мы выделили следующие группы паремий:

1. Любовь к родной земле: *Home is where the heart is* ('Дом там, где сердце'); *A man's house is his castle. My home is my castle* ('Мой дом – моя крепость'), *Charity begins at home* ('Своя рубашка ближе к телу', 'Милосердие (благотворительность) начинается у себя дома'), *Every bird likes its own nest* ('Всяк кулик свое болото хвалит'), *Every bird loves its nest* ('Глупа та птица, которой гнездо свое не мило', 'Хоть по уши плыть, да дома быть'), *Every cock will crow upon his own dunghill. Every dog is a lion at home* ('Всяк кулик на своем болоте велик'), *A man without a Motherland is like a Nightingale without a song* ('Человек без родины – что соловей без песни'). Пословицы акцентируют важность заботы о своем «гнезде», подчеркивая идею о том, что человек неизменно возвращается к своим корням и истокам, где он чувствует связь с родными традициями, культурой и ценностями.

2. Сопоставление родины и чужбины: *East or West – home is best* ('В гостях хорошо, а дома лучше'), *He has no home whose home is everywhere* ('Чужие стены не греют'), *Home is home though it be never so homely* ('Своя земля в горсти мила'), *The more you wander, the more desirable your home is. The wider we roam, the welcome home* ('Всякому мила своя сторона'), *There is no place like home* ('В гостях хорошо, а дома лучше'), *Dry bread at home is better than roast meat abroad* ('Дома и солома съедобна').

3. Готовность защищать родину: *To live is to serve the Motherland* ('Жить – Родине служить'), *As long as you are ready to die for humanity, the*

life of your country is immortal ('До тех пор, пока Вы готовы отдать свою жизнь за человечество, ваша Родина – бессмертна'), *Ask not what your country can do for you, ask what you can do for your country* ('Не спрашивай, что твоя Родина может сделать для тебя, спроси себя, что ты можешь сделать для своей Родины').

Белорусская культура отличается более чутким отношением к *Родине* (*Бацькаўшчыне*). Родной край – символ величия, независимости, уважения и восхищения. В случае угрозы дальнейшему благополучию Родины человек обязан пожертвовать собой и своей жизнью: *За Радзіму сваю будзь героем у баю; Хто за Радзіму гарой, той сапраўдны герой; Хто ўмее любіць Радзіму, той умее ненавідзець ворага; Акупантаў біць – народ і Радзіму любіць; Смела ідзі ў бой – Радзіма за табой!*

Помимо этого, любовь к родным местам проявляется в добросовестном труде на благо Отчизны: *Той бацькаўшчыну любіць, хто ёй сумленна служыць; Ад душы працуеш – Радзіму мацуеш; У нашай працы – Радзімы багацце; Хто ўраджай без страт збірае, той багацце Радзімы памнажае; Колас да коласа, а Радзіме сноп; І ў рабоце, як на перадавой, будзь верны Радзіме сваёй; Хто чэсна працуе на цаліне, той дораг Радзіме ўдвайне.*

С понятием «Родина» неразрывно связаны ключевые этапы жизненного цикла человека: рождение и смерть. Привязанность к месту появления на свет, а также глубокая связь с родными местами со временем только усиливаются, ведь человек стремится завершить свой жизненный путь там, где он когда-то начался: *Дзе маці нарадзіла, там і радзіма; На Радзіме і паміраць лягчэй.* Так, между человеком и Родиной существует мистическая связь – воспоминания, мысли и мечты стремятся к близким сердцу местам, причем даже материальные удобства никак не могут разорвать эту связь: *Не ўсякі добры кут – чалавеку бацькаўшчына; Усюды добра, а дома лепш за ўсе; Мілы той куток, айдзе рэзан пупок; Дарагі той куток, дзе завязалі пупок.*

Заключение. Концепт «Родина» занимает ключевое место в системе ценностей английской и белорусской культуры, играет важную роль в формировании национальной идентичности, поскольку служит связующим звеном между личностью, национальным самосознанием и культурным наследием. В английской культуре концепт «Родина» характеризуется большей абстрактностью, однако сохраняется его основная функция: концепт играет важную роль в формировании национальной идентичности, так как подчеркивает особое значение чувства принадлежности, ценность личного пространства, независимости и защищенности. В белорусской культуре данный концепт представляет собой нравственное понятие, тесно связанное с коллективными ценностями, самопожертвованием и преданностью родной земле. Добросовестный труд укрепляет связь с *Родиной*, так как именно через труд человек демонстрирует любовь к родной земле, вносит вклад в ее процветание. Таким образом, несмотря на уникальность

форм выражения на паремиологическом уровне, концепт «Родина» представляет собой важнейший элемент культурного самосознания для представителей английского и белорусского народа.

1. Кусковская, С.Ф. Сборник английских пословиц и поговорок / С.Ф. Кусковская. – Минск : Вышэйшая школа, 1987. – 253 с.
2. Модестов, В. С. Английские пословицы и поговорки и их русские эквиваленты / В.С. Модестов. – М. : Русский язык, 2004. – 470 с.
3. Прыказкі і прымаўкі: у 2 кн. / рэд. А.С. Фядосік. – Мінск : Навука і тэхніка, 1976. – Кн. 1. – 560 с.
4. Беларускія прыказкі, прымаўкі, фразеалагізмы / склад. Ф. Янкоўскі. – 3-е выд., дапрац., дап. – Мінск: Навука і тэхніка, 1992. – 491 с.
5. Лепешаў, І.Я. Тлумачальны слоўнік прыказак / І.Я. Лепешаў, М.А. Якалцэвіч. – Гродна : ГрДУ імя Янкі Купалы, 2011. – 695 с.
6. Воркачев, С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт / С.Г. Воркачев. – М. : Гнозис, 2004. – 192 с.

ПРЫСЛОЎНЫЯ ФРАЗЕАЛАГІЗМЫ З КАМΠΑНЕНТАМ-ТАПОНІМАМ У БЕЛАРУСКАЙ І РУСКАЙ МОВАХ: АГУЛЬНАЕ І АДМЕТНАЕ

Карнацэвіч Н.Ч.,

*магістрант ВДУ імя П.М. Машэрава, г. Віцебск, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – Кунтыш М.Ф., канд. філал. навук, дацэнт*

Ключавыя словы: фразеалогія, прыслоўныя (адвербіяльныя) фразеалагізмы, тапонімы, нацыянальна-культурныя адметнасці.

Фразеалагічны фонд мовы з'яўляецца адным з найбольш яскравых сведчанняў унікальнасці і самабытнасці нацыянальнай культуры. Асабліваю цікавасць у гэтым кантэксце выклікаюць фразеалагічныя адзінкі (ФА) з кампанентам-тапонімам, якія адлюстроўваюць геаграфічныя, гістарычныя і культурныя адметнасці народа. Сярод іх асаблівае месца займаюць прыслоўныя (адвербіяльныя) фразеалагізмы. Як адзначае І.Я. Лепешаў, «колькасна гэты семантыка-граматычны тып фразеалагізмаў уступае толькі дзеяслоўнаму. Яны, як суадносныя з імі прыслоўі, абазначаюць прымету дзеяння або ступень якасці, а таксама розныя акалічнасці, пры якіх адбываецца дзеянне» [4, с. 128]. Прыслоўныя ФА ўяўляюць сабой крыніцу спазнання светапогляду народа.

Актуальнасць даследавання абумоўлена тым, што беларуская і руская мовы, як блізкароднасныя ўсходнеславянскія, валодаюць значным агульным культурна-гістарычным падмуркам, што адлюстроўваецца ў іх фразеалогіі. Як адзначае А.В. Даніч [1, с. 155], сістэма вобразаў, замацаваных у гэтых моўных адзінках, звязана з матэрыяльнай, сацыяльнай ці духоўнай культурай пэўнага моўнага калектыву і можа выступаць як паказчык яе культурна-нацыянальнага вопыту і традыцый.